



## POURTANT ELLE TOURNE...

Galilée occupe le devant  
de la scène courneuvienne ;  
deux créations théâtrales  
sont au programme.  
Une 50<sup>e</sup> pièce pour le  
Centre dramatique.

p. 11



### 2011

Alors que l'année  
débute, notez les  
grands rendez-vous  
et découvrez les attentes  
des Courneuviens.

p. 8/9

#### ACTUALITÉ

**L'alphabétisation : un droit humain,  
un outil d'émancipation personnelle  
et un facteur de développement  
social.**

p. 4

**Après les ateliers de recherche  
d'emploi, rendez-vous aux  
15<sup>es</sup> Rencontres pour l'emploi,  
le 18 janvier à Aubervilliers.**

p. 5

#### LOISIRS

**Parents Bou't'chou, avec l'EMEPE,  
une pratique sportive pour un  
moment de complicité  
parents-enfants.**

p. 12

# ARRÊT SUR IMAGES



## DÉMOCRATIE PÂTISSIÈRE

Et si on désignait nos représentants, comme on tire les rois dans les écoles de la ville, en ce mois de janvier ? À Charlie-Chaplin, aucun couronnement n'a été contesté.



## LEUR COURNEUVE

La revue musicale *Ma Courneuve*, qui voit se côtoyer sur scène trois générations de Courneuviens, a été reprise le 29 décembre au Centre culturel Jean-Houdremont.



Sam Albaric

## ÉCHANGE CONVIVAL... ET CONSTRUCTIF

Le 6 janvier, le service jeunesse a pris ses quartiers dans le hall d'entrée de la résidence étudiante *La Carmagnole*, pour une soirée d'information et de récréation en direction des nouveaux résidents.



Sam Albaric

## C'EST TOUJOURS UN SUCCÈS

C'est une tradition : le Centre culturel Jean-Houdremont entre dans la nouvelle année par le fest-noz et, comme à l'habitude, le concert Polysons bretonnant a fait le plein de danseurs et d'amateurs de bombarde.

## L'ACTU DE LA RÉDACTION

LES FRANÇAIS CHAMPIONS DU MONDE DE PESSIMISME



Lasserpe/Iconovox

## Coordination Yann Lalande

### CENTRE-VILLE, C'EST PARTI

Rue de la Convention, l'ancienne friche Renault a vu débarquer les engins de chantier. Pose de la première pierre de ce programme d'envergure qui combine activité et logements, le 28 janvier à 12h.





**Gilles Poux,**  
maire

### Un autre avenir...

Voilà maintenant 10 ans, en entrant dans le 21<sup>e</sup> siècle, habitants et élus faisaient le pari d'imaginer et de bâtir ensemble l'avenir de la ville à l'horizon 2010. (...) J'ai personnellement la conviction que La Courneuve s'est inventée un autre avenir. C'est pourquoi, sans prétendre oublier personne, je voulais tout simplement prendre le temps de dire merci.

**Merci** aux milliers de Courneuvien(ne)s qui durant dix ans ont su faire entendre leurs avis et leurs idées, qui n'ont eu de cesse d'interpeller les élus quitte à les bousculer, qui se sont investis pour La Courneuve (...)

**Merci** pour cette dignité affichée face à l'arrogance du Kärcher sarkozyste, notamment en écrivant notre projet de ville en 2006 sous la halle de Babcock.

**Merci** pour cet esprit rebelle qui a permis d'obtenir des financements pour la rénovation des 4000, au Sud puis au Nord ; qui a ouvert les portes de l'Élysée en 2009 pour dire que nos vies valaient plus que les intérêts égoïstes des banques ; qui nous a fait défiler pour le droit au logement des mois durant devant la préfecture ; qui n'a pas oublié notre droit à la sécurité en demandant ici à La Courneuve les mêmes moyens de l'État qu'à Neuilly ; qui a animé les familles dans leurs revendications en direction de la CAF (...)

**Merci** aux jeunes de La Courneuve qui mettent à mal les idées reçues sur la banlieue, portant des valeurs de solidarité, se battant quotidiennement pour se faire une vie digne, pleine de rêves (...)

**Merci** aux femmes de La Courneuve, à leur combat pour l'égalité (...)

**Merci** aux seniors qui tissent des liens avec les plus jeunes, apportent leur envie de profiter pleinement du temps qui passe (...)

**Merci** aux agents du personnel communal et de notre communauté d'agglomération qui font vivre notre projet de ville au quotidien (...)

**Merci** aux artistes locaux ou de passage qui ouvrent les portes de l'émancipation (...)

**Merci** aux associations et leurs bénévoles qui agissent au quotidien pour tisser ces liens sociaux indispensables (...)

**Merci** aux sportifs courneuvien(ne)s qui portent haut les couleurs jaune et bleue (...)

Pour finir, je veux remercier les Courneuvien(ne)s qui viennent me voir pour que nous les aidions. Je veux leur dire, ici, combien je puise dans ces moments de vie partagés, tout le sens de mon rôle de maire mais aussi la force nécessaire pour transformer leur combat personnel en combat collectif.

**Merci à tous et belle année 2011 à chacun.**

(Extraits du discours du maire lors de la réception des vœux du 4 janvier 2011)



### TOURNÉE DES VŒUX

Le lundi (10 janvier) à la caserne des pompiers, et le mardi (11 janvier) au commissariat de police, le maire a présenté ses vœux aux hommes en uniforme et les a assurés du soutien de la municipalité dans leur action.



Mira



### SOUVENIRS DE VACANCES

Ils nous paraissent déjà loin ces congés de fin d'année. Souvenez-vous pourtant de cette semaine très enneigée précédant Noël, source d'inspiration pour petits et grands.

## Alphabétisation

# Parler français pour mieux s'intégrer

Les associations courneuviennes\* luttent tant bien que mal contre l'analphabétisme endémique qui sévit à La Courneuve.

C'était en mai 2009, au moment du dépôt de la plainte pour discrimination territoriale auprès de la HALDE. Le maire, Gilles Poux, pointait du doigt cinq priorités en matière de politique publique de l'État à l'égard de La Courneuve. Parmi ces cinq priorités, la mise en place d'un plan massif d'alphabétisation. En effet, ici plus qu'ailleurs, la lutte contre l'analphabétisme revêt une importance cruciale. Les chiffres de l'Insee parlent d'eux-mêmes : une population composée à 37 % d'immigrés (13 869 sur 37 228 habitants en 2007) et une centaine de nationalités différentes. Malgré les efforts de la mairie et les subventions allouées aux associations, la demande de cours reste largement supérieure à l'offre. Président de l'association Africa, Aïssa Zekkour avoue avoir été contraint de refuser cette année une centaine de personnes dans les ateliers socio-linguistiques (ASL) encadrés par l'État. L'objectif de ces ateliers ? Transmettre les bases de la langue française pour familiariser ces adultes à leur environnement social,

administratif et culturel, pour faciliter leurs démarches dans la vie quotidienne et leur insertion sociale et professionnelle. Pour simplifier l'apprentissage, les ASL utilisent une approche pédagogique originale basée sur des méthodes participatives. A l'association Synergie Plus, trois groupes bénéficient de quatre cours de français d'1h30 par semaine. La formatrice, Corinne Prézéus, travaille sous forme de sous-groupes pour favoriser la participation et l'entraide entre les élèves. « Je leur donne juste une direction, je les positionne sur les rails. Je suis peut-être la conductrice du train, mais c'est eux qui font le voyage ». La formatrice encourage « la mise en contexte de la langue » à travers des situations concrètes qui correspondent à des besoins de la vie réelle. La théâtralité et le langage du corps sont aussi encouragés. « On va faire vivre et mimer la scène pour les aider à comprendre le contexte. Puis, les mots se greffent sur le contexte. On n'apprend pas la langue pour parler, mais on la parle pour l'apprendre ». Des activités culturelles sont aussi propo-

sées pour favoriser la mise en pratique de la langue, à l'instar du voyage au Maroc organisé par Synergie Plus lors du printemps 2010. Chez Africa, un groupe de 26 personnes se réunit 3 heures une fois par semaine, sans oublier les fêtes, les sorties musées ou cinéma. Mais Aïssa Zekkour exige « plus de budget pour passer à trois séances par semaine ». Et de critiquer la démarche le dispositif ASL qui devrait « faire passer l'apprentissage linguistique avant l'apprentissage environnemental ». Difficile en effet d'expliquer les institutions à des personnes qui ne maîtrisent pas le français. ●

**Julien Moschetti**

\*Trois associations courneuviennes luttent contre l'analphabétisme et font beaucoup pour l'intégration : Africa, Synergie Plus, Jade.

## INFOS +

**Africa, 3 Place Georges-Braque**

Tél. : 01 48 36 95 74

**Synergie Plus, 11 résidence du Parc**

Tél. : 01 48 35 48 98

**Jade, 145 Rue Rateau**

Tél. : 01 48 36 54 83



## Analphabetisme

### et illettrisme :

On parle d'analphabétisme pour les personnes qui n'ont jamais été scolarisées et entrent dans un premier apprentissage. À ne pas confondre avec l'illettrisme, terme utilisé pour les personnes qui ont été scolarisées en France et n'ont pas acquis une maîtrise suffisante de la lecture ou de l'écriture pour être autonomes dans les situations simples de la vie courante. Enfin, on parle du «français langue étrangère» pour désigner l'apprentissage des nouveaux arrivants dans un pays dont ils ne parlent pas la langue. Certaines personnes recourent à plusieurs définitions, par exemple illettrisme dans la langue d'origine et non maîtrise du français. ●

## Le DILF, un diplôme tremplin

Le 5 janvier a eu lieu à l'espace jeunesse Guy-Môquet la remise des DILF (Diplôme initial de langue française). Un brevet attribué à des non francophones ayant acquis les premiers rudiments du français.



Diplôme à la main, les lauréats prennent fièrement la pose aux côtés de Joseph Irani, adjoint au maire, et Georges, leur formateur (à droite).

« Je suis heureux d'avoir suivi cette formation car j'ai appris à parler et écrire le français. Aujourd'hui grâce au DILF, je vais pouvoir suivre mon stage de plomberie au mois de mars », nous confie avec enthousiasme, Saïd, 23 ans, arrivé il y a cinq ans du Maroc. À l'instar de ce Courneuvien, dix autres jeunes (majoritairement issus de la ville) ont réussi l'examen du DILF. Décrocher ce diplôme constitue pour ces hommes et ces femmes (pour certains analphabètes) une grande fierté. Applaudis par une soixantaine de proches suite à leur représentation artistique (témoin de leurs progrès linguistiques), les lauréats ont reçu leur certificat des mains de Joseph Irani, adjoint au maire. Subventionné par Plaine Commune et la Maison de l'emploi de La Courneuve, ce cursus de quatre mois et demi est dispensé par le FIDE (Formation et insertion pour le

développement et l'emploi). Le matin était dédié à l'apprentissage du français et l'après-midi à des ateliers de sensibilisation au thème de la discrimination. Le DILF est un tremplin ouvrant les portes aux formations professionnelles, auxquelles ces candidats n'avaient pas droit. « Ce diplôme constitue le niveau d'acquis nécessaire pour les missions locales. Il prouve que ces jeunes sont capables de parler et écrire un minimum en français. Durant les cours, on a beaucoup travaillé afin qu'ils puissent décliner leur identité et exprimer clairement leur projet professionnel. Ce n'est cependant qu'un premier palier, ils doivent poursuivre la formation et passer le Diplôme d'études en langue française (DEL) puis le Diplôme approfondi de langue française (DALF) », conclut Hedi Chenchabi, directeur du FIDE. ●

**Siham Bounaïm**

Insertion professionnelle

# Le Millénaire, une mine pour l'emploi

Les 15<sup>es</sup> Rencontres pour l'emploi de Plaine Commune, qui se tiendront le 18 janvier à Aubervilliers, seront consacrées au recrutement du Centre commercial « Le Millénaire ». Un projet exceptionnel qui offre de réelles perspectives d'embauches.



Le précédent forum pour l'emploi avait élu domicile, le 16 septembre dernier, aux Ateliers Christofle à Saint-Denis.

**700 !** C'est le nombre de postes à pourvoir dans le cadre du recrutement du Centre commercial, qui ouvrira ses portes en avril, à Aubervilliers.

Générateur d'emplois, ce projet est le plus important de l'histoire de Plaine Commune en termes de retombées économiques. Favoriser l'embauche locale :

tel est l'objectif fixé par la Maison de l'emploi de Plaine Commune. Ainsi, 75% des futurs salariés du Millénaire devraient être issus des huit villes du territoire. L'échéance approche et, à quatre mois de l'inauguration, une première opération est lancée pour le recrutement du magasin d'électroménager, Boulanger en marge des rencontres pour l'emploi. Pour les Courneuvien souhaitant préparer cet entretien, un atelier se tiendra le 24 janvier, en salle des conférences de la mairie. De plus, grâce à la méthode de recrutement par simulation (MRS), ce ne sont pas les diplômés mais les aptitudes du candidat qui seront jugées lors d'exercices de mise en situation. Pour déposer sa candidature et consulter l'ensemble des offres d'emploi, il faudra obligatoirement s'inscrire sur [www.lemillenaire-emploi.fr](http://www.lemillenaire-emploi.fr). Un site qui centralise les CV et qui permet à la Maison de l'emploi de mieux cibler les candidats. Ces derniers seront, d'ailleurs

conviés, aux côtés des demandeurs d'emploi inscrits à Pôle Emploi ou à la mission locale, le 18 janvier au matin, à l'occasion du prochain forum pour l'emploi pour rencontrer en priorité les recruteurs des différentes enseignes du Millénaire. Afin de maximiser leurs chances de réussite, la Maison de l'emploi d'Aubervilliers propose, en amont, des ateliers préparatoires aux entretiens ainsi que des formations qualifiantes donnant accès à soixante-quinze postes dans les secteurs de la vente, de la grande distribution et de la restauration. ●

**Siham Bounaïm**

INFOS +

**Les 15<sup>es</sup> rencontres pour l'emploi :**  
Docks Eiffel, 45 avenue Victor Hugo,  
Bâtiment 282 à Aubervilliers.  
Pour plus d'infos sur les ateliers ou formations, contactez la Maison de l'emploi de La Courneuve au 01 71 89 66 20.

Commerce

# La presse joue la carte de l'humour

Depuis le changement de propriétaire, en août dernier, la « Presse des Quatre-Routes » offre un nouveau visage.

« Un ticket de Cash perdant s'il vous plaît », demande une cliente. « Au fond à gauche. Ici on vend que des gagnants ! », plaisante Cyril, l'employé. L'homme est une véritable machine à blagues, à se demander s'il n'est pas passé à côté d'une carrière de comique. « Je donne à chaque client un moment de bonheur. Durant 30 secondes, ils oublient leurs problèmes. J'entends des personnes âgées dire "Le jeune a contaminé tout le monde !" ». Le virus de la bonne humeur, voilà le genre d'intoxication à laquelle vous vous confrontez si vous franchissez les portes de la boutique. Prière de se munir d'un masque anti-humour, sous peine de se retrouver le sourire aux lèvres sans s'en rendre compte. « Quand tu rentres ici, tu ressorts toujours avec le sourire », atteste Marco, un client fidèle. Objectif avoué : pousser les gens à abandonner le cocon sécurisé des abonnements, les inciter à sortir pour venir chercher un peu de chaleur humaine. Quatre semaines de tra-



Sur la droite, Cyril, ambassadeur de la bonne humeur.

vaux auront été nécessaires pour rénover l'ancienne « Maison de la Presse ». Tout à été refait à neuf : la vitrine, les étalages, la caisse, le mobilier. Sans oublier l'éclairage et la climatisation. Résultat : une impression de clarté, une sensation d'espace, comme si l'on avait élargi les murs. Autre avantage, les horaires d'ouverture, de 6h30 à 20h du lundi au samedi et jusqu'à 14h le dimanche alors que l'ancienne boutique avait une coupure tous les jours de 13h à 15h et fermait le jeudi. Et, bien sûr, l'installation d'une deuxième borne Française des Jeux et d'un distributeur de tickets à gratter à l'extérieur. À se demander si ce n'est pas la fièvre du jeu qu'on risque de contracter. ●

**Julien Moschetti**

INFOS +

**Presse des Quatre-Routes,**  
61 Avenue Paul-Vaillant-Couturier.  
Tél. : 01 48 36 09 50

Résistance

# « Il faut rester combattifs ! »

La résistante Odette Nilès a rendu visite aux élèves Segpa du collège Georges-Politzer, vendredi 7 janvier.



Odette Nilès en compagnie de Muguette Jacquaint, conseillère municipale, met en garde les élèves de Segpa (Sections d'enseignement général et professionnel adapté) contre le fascisme.

« Si je suis venue aujourd'hui, c'est pour que vous puissiez lutter à l'avenir contre le fascisme, que vous ne restiez pas inertes. Il faut rester combattifs ». Les distributions de tracts, les sabotages, la prison, les camps d'internement, les déportations : Odette Nilès, 90 ans, raconte son engagement dans la Résistance, les épreuves qu'elle a traversées avec ses compagnons d'armes, à travers toute une série d'anecdotes. « Quand les résistants viennent dans les classes, cela rend les choses plus humaines, moins virtuelles », explique Mme Bouyahmed, la professeur qui prépare avec ses deux classes un mémoire pour le Concours national de la Résistance

et de la Déportation. Cette année, les élèves planchent sur la répression par les autorités d'occupation et le régime de Vichy. Outre la rencontre avec Odette Nilès, ils ont visité plusieurs musées sur la Résistance, participé à la commémoration du massacre de Chateaubriant. Ce travail collectif a été très profitable. Curieux, impliqués, les jeunes surmontent leurs difficultés et améliorent leurs résultats scolaires. « Ils ont des questions pertinentes, dénuées de voyeurisme », explique la professeur du collège Georges-Politzer. Ils font preuve d'empathie pour les victimes. Ils ont du mal à comprendre comment des êtres humains ont pu être aussi horribles. Autre avantage, la résonance actuelle du sujet d'étude : « les élèves font le rapprochement avec la question des Roms quand on évoque la déportation, ou encore avec l'Islam quand on parle de la stigmatisation des communautés ». Sans oublier l'évocation du Conseil national de la Résistance (CNR) dont le programme contenait déjà plusieurs acquis sociaux de la seconde partie du XX<sup>e</sup> siècle, en particulier la Sécurité sociale. ●

Julien Moschetti

Énergie

# Une famille privée de courant en plein hiver

Depuis la libéralisation du marché de l'énergie, les Français peuvent opter pour un fournisseur privé d'électricité. Attention toutefois au revers de la médaille.

Réaliser des économies sur sa facture de courant. C'est ce qui a poussé Madame Batoulit Saïd Bakar à se détourner d'EDF, il y a deux ans, et à opter pour un fournisseur privé, Direct énergie. Tout se passait bien pour cette mère au foyer isolée, jusqu'au soir du 21 décembre, où elle s'est retrouvée sans électricité. « J'avais des difficultés pour payer ma facture, j'ai donc appelé Direct énergie pour leur expliquer ma situation, à savoir que je ne travaille pas et que j'ai quatre enfants dont deux en bas âge, mais ils n'ont rien voulu savoir. Durant deux mois, je n'ai reçu aucun courrier jusqu'à ce que je me retrouve dans le noir. Je me suis alors rendue au Centre communal d'action social (CCAS) pour voir ce que je pouvais faire, mais c'était trop tard, ils avaient déjà résilié mon abonnement et mis mon dossier au contentieux », raconte cette habitante des 4000. La Municipalité, est rapidement intervenue auprès d'EDF pour que le courant soit rétabli au plus vite chez cette famille. Un arrêté symbolique avait d'ailleurs été promulgué le 11 mars 2010, afin d'interdire toute coupure d'électricité pour impayé sans en avoir avisé le maire, les fournisseurs privés n'en tiennent pas compte et font preuve de moins de civilité qu'EDF. « Avant de

couper le courant, EDF envoie un mail à la mairie pour signaler les gens en situation d'impayés. Ils envoient également deux courriers d'avertissement aux clients concernés, dans lesquels ils les invitent à se tourner vers le CCAS pour profiter du fonds solidarité énergie », rappelle Roselyne Buset, responsable du CCAS. « Il s'agit d'un dispositif du Conseil régional qu'EDF abonde et qui permet d'aider les familles en difficulté à payer les factures du fournisseur historique. » ●

Siham Bounaïm

INFOS +

Pour tous problèmes de paiement de facture EDF ou GDF-Suez, s'adresser au CCAS, porte B, 58 rue Gabriel-Péri ou téléphoner au 01 49 92 60 00.



Le retour du compteur électrique à pièces

● Services municipaux

## Fermetures

Tous les services publics de la mairie (Action sociale, Éducation, Enfance, Jeunesse, Logement, Population et Sports) fermeront dorénavant le 3<sup>e</sup> mardi après-midi de chaque mois à compter de janvier 2011.

● Formations scientifiques

## Après le Bac

Vous êtes titulaires d'un Bac scientifique (Bac S ou ES option mathématiques) et vous recherchez une formation scientifique de haut niveau ? Venez découvrir l'Institut Galilée mercredi 26 janvier à 14h, dans le cadre des journées portes ouvertes de l'Université Paris XIII. Vous trouverez des

formations entièrement tournées vers les besoins des entreprises et de la recherche : licences, masters, doctorats, diplômes universitaires ou d'ingénieurs.

Université Paris XIII, 99 avenue J.-B.-Clément, 93430 Villetaneuse.

● Lecture

## Culture malade

Le « Livres aux trésors » de Bobigny vient de s'éteindre, faute de moyens. Le Centre de ressources sur la lecture et les livres pour enfants (80000 ouvrages) avait été créé en 1987 par le Conseil général de Seine-Saint-Denis. « La culture n'est plus en danger, elle est malade du manque d'argent », a déclaré Catherine Peyge, maire PC de Bobigny.

● Travaux

## Allée Debussy

Afin de procéder à la suppression de branchements gaz et au raccordement au réseau existant, la circulation et le stationnement dans la rue Parmentier et l'allée Claude-Debussy seront interdits du 10 janvier au 4 février. La vitesse sera limitée à 30 km/h.

● Centenaires

## 5 fois 20 ans

Vous allez avoir 100 ans dans le courant de l'année... et vous souhaiteriez fêter votre anniversaire en bonne compagnie ? Avec plaisir ! Il suffit de vous adresser au Centre communal d'action sociale situé 58, avenue Gabriel Péri à La

Courneuve. Munissez-vous également d'une carte d'identité ou d'un livret de famille ainsi que d'un justificatif de domicile (quittance de loyer, facture de téléphone ou d'électricité). On s'occupera du reste !

● Population

## 37 225 Habitants

La population de la Seine-Saint-Denis, en hausse de 0,98 % par rapport à l'année dernière, continue de progresser. Avec 104 867 habitants, Saint-Denis est la première ville d'un département qui compte plus d'1,5 million d'habitants. Suivent Montreuil (103 002), Aulnay-sous-Bois (82 776) et Aubervilliers (75 058). La Courneuve arrive à la 18<sup>e</sup> place, avec 37 225 habitants, en baisse de 0,33% depuis janvier 2010.

Balzac

## Les expulsés refont surface



Un sit-in a été organisé lundi 10 janvier, sur la place de la Fraternité, pour demander des solutions de relogement durables pour les familles expulsées de la barre Balzac et évacuées par la police, le 21 juillet dernier. Les manifestants protestaient contre la lenteur des négociations entamées avec la préfecture de Seine-Saint-Denis. Si aucune solution n'est trouvée d'ici le 31 mars prochain, les personnes sans titre de séjour pourraient être contraintes de quitter les hôtels où elles sont momentanément hébergées. ● J.M

## Tristan Cléménçon : la lecture pour tous

Déterminé et très investi dans sa mission, le bibliothécaire et directeur des médiathèques de La Courneuve, Tristan Cléménçon, fait partie de ceux qui exercent leur « job » avec conviction.

Démocratiser la culture et en favoriser l'accès : voici le leitmotiv de Tristan Cléménçon, jeune bibliothécaire de 35 ans, qui est aussi et surtout depuis un peu moins d'un an, le nouveau directeur des trois médiathèques de La Courneuve. Devenu bibliothécaire sur le tard après une première « carrière » en tant qu'attaché de préfecture de la Sarthe, ce breton d'origine a toujours été attiré par la lecture publique. « Dans le cadre de mes études, j'ai fait un mémoire sur la "place des religions en bibliothèques", confie Tristan. Mais ce qui a été déterminant restera ma rencontre avec un bibliothécaire emblématique de Lorient. C'est lui qui m'a fait découvrir le lieu bibliothèque sous un autre angle : comment se constitue une collection, la façon dont on mène des actions culturelles... Il m'a montré la face cachée d'une médiathèque. Ensuite, ça a fait tilt ! » Déterminé comme à son habitude, Tristan passe alors le concours



de conservateur territorial de bibliothèques. Il échoue une première fois, mais décroche le sésame l'an passé et se fait embaucher dans la foulée par Plaine Commune. Travailler en banlieue

est un choix assumé pour Tristan : « Ici, j'ai une réelle utilité sociale. C'est un vrai challenge de développer la lecture publique sur un territoire "réputé sensible". Il faut rompre avec la vision élitiste de la culture. Mon objectif est de donner l'envie aux habitants de venir, de leur montrer toute la richesse que recèle une médiathèque ». Et, pour attirer et fidéliser le public de la ville, Tristan a des idées à la pelle : diversifier les collections pour que chacun y « trouve son compte », développer le fond de « bandes-dessinées » dont sont très friands les enfants et les adolescents, améliorer la signalétique des lieux, ou encore multiplier les animations multimedia et culturelles. Parce que ne laisser personne de côté fait partie des priorités inhérentes des médiathèques de La Courneuve, Tristan travaille aussi d'arche-pied pour développer les actions en faveur des publics dits « empêchés », comme les personnes handicapées et âgées. ● Mylène Sacksick

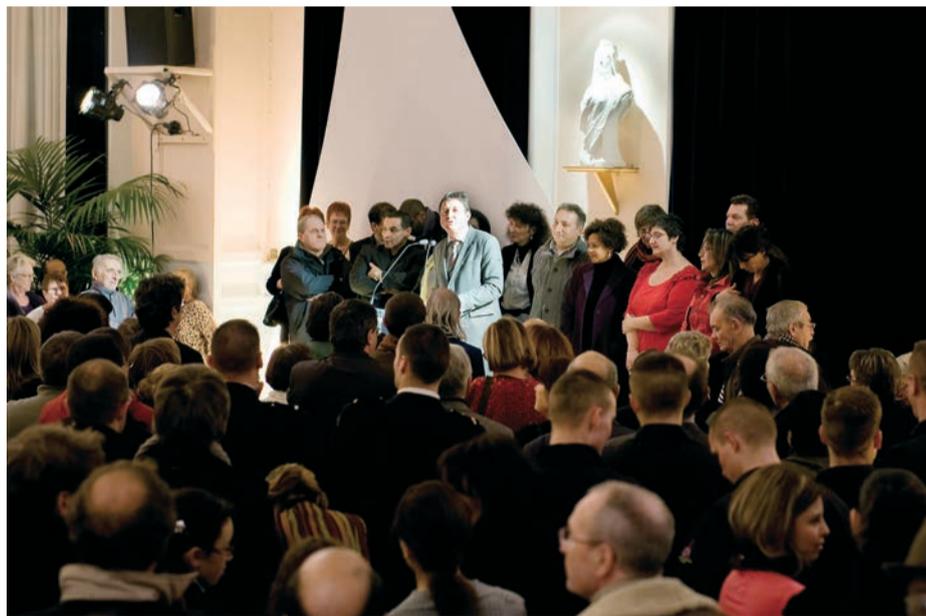


Le Marché de La Courneuve  
vous présente  
*ses meilleurs vœux.*

Tout au long de 2011,  
il continuera à vous accueillir  
chaque mardi, vendredi, et dimanche.

# Entre désirs et réalités

Le calendrier 2011 de la ville s'annonce riche en événements. *Regards* fait le point sur les grands rendez-vous à ne pas manquer.



Lors de ses vœux aux personnalités, le maire en a profité pour remercier les Courneuvien(ne)s et se projeter vers 2011.

## ► Janvier

- Du 19/01 au 13/02 : théâtre, *La vie de Galilée* de Bertolt Brecht (2h30) et *Variations Galilée* de Denis Puy et Pierre Hoden (1h30), au Centre culturel Jean-Houdremont.
- 27/01 : vote du budget communal.
- **Courant du mois** : démolition du groupe scolaire Romain-Rolland.
- **Fin du mois** : rendu de l'étude de définition sur la réhabilitation du mail-de-Fontenay.
- **Fin janvier- début février** : début du chantier de la friche Renault. Création de logements sociaux et en accession à la propriété.

## ► Février

- 17 et 18/02 : banquet des seniors.
- 18/02 à 20h30 : bal créole, Centre culturel Jean-Houdremont.

## ► Mars

- **Début mars** : réaménagement du cours des Maraîchers et démolition de Balzac (dix mois de travaux).
- Du 5 au 13/03 : *Block dances sessions* (spectacles hip-hop) au Centre culturel Jean-Houdremont.
- 8/03 : Journée internationale des droits de la femme.
- 18/03 : *A riot called Nina*, concert du rappeur et Beat boxer Napoleon Maddox dans le cadre du festival Banlieues Bleues (centre culturel Jean-Houdremont).
- 20 et 27/03 : élections cantonales.
- 21/03 : Journée Internationale contre le racisme.
- **Courant du mois** : début des travaux d'aménagement de la place Braque et des rues du

quartier (durée trois ans).

## ► Avril

- Du 8 au 10/04 : 4<sup>e</sup> édition du festival *Rencontres des jonglages* (Centre culturel Jean-Houdremont).
- Les 29-30/04 et 1/05 : *Le festival des rires (im)pertinents* avec l'humoriste Rachid Bouali, qui interprétera sa pièce *Un jour, j'irais à Vancouver* (1/05 à 16h) au Centre Jean-Houdremont.
- 30/04 : 6<sup>es</sup> rencontres La Courneuve 2010.

## ► Mai

- **Début du mois** : 2<sup>es</sup> assises du vivre ensemble dans la tranquillité.
- **Courant du mois** : comités de voisinage.
- **Courant du mois** : livraison de 55 logements sociaux sur l'îlot Ravel.
- 10/05 : *les Z'Outragés*.

Le Centre Jean-Houdremont propose une soirée commémorant l'abolition de l'esclavage, avec les concerts de Christine Salem et Mazo.

- Les 27- 28/05 : *Week-end rouge* : les 140 ans de la Commune. Concert du groupe de rap La Canaille (27/05) et *Sortie d'usine*, spectacle de Nicolas Bonneau (28/05), au Centre culturel Jean-Houdremont.
- **Fin du mois** : 25<sup>e</sup> anniversaire de *Regards*.

## ► Juin

- **Courant du mois** : lancement du chantier Carême Prenant : une cinquantaine de logements en construction.
- **Courant du mois** : début du chantier Babolat (une centaine de logements sociaux et une quinzaine en accession).
- **Fin du mois** : référendum local sur la question de la police municipale.

## ► Juillet/Août

- **Courant du mois** : début des différents chantiers de la gare : création de logements entre les rues des Francs-Tireurs et Valmy.
- **Courant de l'été** : livraison de 134 logements sociaux sur l'îlot Présov et 47 autres, rue Joliot-Curie.
- **Juillet- Août** : La Courneuve Plage.

## ► Septembre

- **Second week-end du mois** : fête de l'Humanité.
- 18 septembre : bicentenaire des sapeurs-pompiers de Paris : La Courneuve pourrait accueillir une exposition itinérante.
- **Courant du mois** : Forum des associations.
- **Fin Septembre- courant Octobre** : livraison de la résidence étudiante et de l'hôtel B&B (avenue Paul-Vaillant-Couturier).

## ► Octobre

- **Courant du mois** : comités du voisinage
- 17/10 : 50<sup>e</sup> anniversaire du 17 octobre 1961.
- 17/10 : Journée mondiale du refus de la misère.
- **Courant du mois** : livraison de 27 logements sociaux, rue de la Convention.

## ► Novembre

- 20/11 : Journée des droits de l'enfant.

## ► Décembre

- **Durant tout le mois** : Solid'air de fêtes.
- **Courant du mois** : début des travaux d'aménagement de la Place du 8-Mai-1945 (dans le cadre du Plan Local d'Urbanisme).

Siham Bounaim

## Comment l'année se dessine-t-elle ?

*Regards* a demandé à quatre dessinateurs habitués de ses pages de vous faire partager leur vision de 2011. Guère optimistes, ils n'en perdent pas l'indispensable sens de la dérision.

2011 vu par

**Cambon**

LA FRANCE PRÉSIEDERA LE G8 ET LE G20 EN 2011

**Gauzère**

QUAND UN PESSIMISTE RENCONTRE UN OPTIMISTE :

**Faujour**

CRISE: SOYONS PRAGMATIQUE

**Mric**

## ILS ONT DIT ?

# En vœux tu, en voilà

*Nous sommes allés demander aux Courneuvien(ne)s ce qu'ils attendaient de l'année 2011, tant sur le plan personnel que politique, national ou international.*

**Nabil, 33 ans** « On n'a plus trop d'espoir »



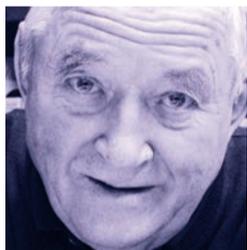
« On est arrivé à un stade où on n'a plus trop d'espoir. Avoir confiance en l'avenir, c'est difficile en 2011. Le temps de l'utopie est terminé. J'attends un peu plus d'équité, plus de justice, plus d'écoute, moins de souffrance, moins de tension, plus de solidarité. Donnons l'espoir, donnons la chance à ceux qui ont des difficultés. Ce serait bien de changer ce regard sur la différence en France: on ne juge pas sur la valeur, on juge sur l'identité ou l'origine. J'aimerais que les gens s'apprécient les uns les autres, qu'on arrête de renvoyer en permanence le côté négatif des banlieues. Quant aux politiques, j'aimerais les voir un peu moins à la télé, plus sur le terrain, surtout ceux qui prêchent le changement. »

**Thierry, 53 ans** « Plus de travail pour les jeunes »



« Il faudrait plus de partage, plus de social, plus de gentillesse entre les gens. Plus de travail pour les jeunes aussi. À mon époque, il y avait du boulot de partout. Tu voulais du boulot, t'en avais. Maintenant, ils veulent nous faire travailler plus longtemps, mais si on continue à travailler, les jeunes ne pourront pas prendre notre place. Aujourd'hui, on parle de mettre au travail les vieux, alors qu'il faudrait d'abord commencer par les jeunes qui n'ont pas de travail. À la longue, les jeunes ne vont plus pouvoir payer pour les vieux. Or, les patrons ont toujours préféré les jeunes aux vieux. »

**Allain, 77 ans** « Plus de policiers sur le terrain »



« Il faudrait plus de travail pour les jeunes fortement touchés par le chômage. Il faut leur donner un coup de pouce pour qu'ils entrent dans la vie active et qu'ils ne restent pas aux crochets de leurs parents. Si on règle le problème du chômage, on pourra améliorer le régime des retraites. J'aimerais aussi qu'il y ait moins d'impôts et plus de sécurité, ce qui signifie plus de policiers sur le terrain. Il faudrait aussi plus de liberté d'expression, qu'on arrête

les prises d'otage de journalistes par exemple. Enfin, il faut aider les pays du Tiers monde à sortir de la misère. Je souhaite la paix pour tout le monde. »

**André, 19 ans** « Avoir une vie normale »



« J'espère qu'il y aura moins de vols, moins de rixes en 2011. J'espère aussi trouver du travail, gagner de l'argent, me marier... Bref, avoir une vie normale. Je n'ai pas besoin de millions. Je suis originaire de Serbie où je vais régulièrement. Là-bas, tout le monde est heureux, la vie est moins chère. Ici, tu vis au jour le jour. Mais tout peut rentrer dans l'ordre. Nous avons besoin de changement, de perspectives. Les gens ne croient plus aux modèles de réussite qu'on leur propose. C'est pourquoi ils empruntent d'autres chemins. »

**Gaby, 55 ans** « Aussi bien que 2010 »



« Que 2011 soit aussi bien que 2010, sinon meilleure. On se plaint mais on n'est pas si malheureux que ça. Faut regarder ailleurs ce qui se passe. Je suis d'origine portugaise et je n'ai jamais été aussi heureux qu'en France. J'aimerais aussi qu'on ait plus de magasins et un marché du côté de l'hôtel de ville. Le centre ville est ici. On a une mairie qui est superbe, une place superbe. On a tout ce qu'il nous faut mais on n'a pas un commerçant,

si ce n'est une pharmacie et un libraire... Si on avait plus d'activités à côté de la mairie, peut-être que les autres commerces marcheraient mieux, que les boutiques embaucheraient du personnel. »

**Doris, 54 ans** « Marre d'être déshonorée »



« J'aimerais que les citoyens français retrouvent une certaine dignité. La meilleure vente de ma librairie (*Indignez-vous* de Stéphane Hessel) est un billet d'humeur pour que l'on préserve notre aptitude à s'indigner. La France, c'est le pays des droits de l'Homme. Les droits doivent être respectés. J'ai été choquée par l'affaire des Roms. J'en ai marre d'être déshonorée vis à vis du reste du monde. Je souhaite qu'il y ait plus de commerces de qualité et des services de proximité à La Courneuve. En tant que libraire, j'aimerais que La Traverse soit considérée comme un lieu culturel, un lieu de rencontres où les gens se sentent bien. »

**Valérie, 33 ans** « C'est mal barré »



« J'attends moins d'emmerdes en 2011 qu'en 2010 mais c'est mal barré. Je ne suis pas optimiste. Les prix ont augmenté en 2010 et on nous parle déjà de revenir sur la réforme des 35 heures qui ne profitera pas aux bas salaires mais aux sociétés. Ce sont les sociétés du CAC 40 qui sont les plus bénéficiaires, qui licencient le plus. On vit une période où on continue à favoriser les gros salaires par rapport aux bas salaires. Je n'espère plus grand chose si ce n'est un peu plus de calme, des gens plus conciliants, plus humains, plus ouverts envers les autres. »

**Jade, 68 ans** « Plus de protection pour les personnes âgées »



« J'espère garder la santé, gagner beaucoup d'argent, pourquoi pas en gagnant au Loto ! Je souhaite aussi qu'il y ait moins de SDF, moins de gens dans la rue, de gens qui ont faim, qui souffrent, qui meurent de froid... Il faut plus d'abris et de logements pour ces gens. Il faut plus de protection pour les personnes âgées, plus de policiers pour qu'elles se sentent en sécurité quand elles sortent. J'ai vu des mémés se faire voler leur sac à main pendant qu'elles

faisaient leurs courses. »

**Saïd, 35 ans** « Accepter les gens et non pas les subir »



« Qu'on donne leur chance aux jeunes de banlieue, qu'on les écoute, qu'on les laisse commencer, exercer ce qu'ils connaissent. Le problème, c'est qu'on ne leur donne pas leur chance, alors ils patinent. Les jeunes ne choisissent pas la délinquance par vocation, mais parce qu'ils s'ennuient. Il faudrait que l'on arrête de nous voir comme des gens malheureux. Tous les banlieusards ne vivent pas dans la précarité. Le côté obscur, tout le monde

le connaît. Ce qu'il faut montrer, c'est la chaleur humaine d'un banlieusard, ces grandes familles aux grands cœurs. Ici, la majorité sont des fils d'immigrés. Il faut les accepter et non pas les subir. »

**Sylvie, 41 ans** « Être entourée de plein de gens joyeux »



« Je souhaite être entourée de plein de gens joyeux, avoir plein d'argent pour m'acheter des belles robes. C'est important de bien manger et faire la fête. Surtout faire la fête d'ailleurs parce qu'on est dans un environnement assez triste. Les gens ne sont pas assez joyeux. Aujourd'hui, c'est chacun pour soi. Les gens essayent de capter le regard de l'autre pour qu'on leur parle. Ils ont juste besoin d'un petit sourire, d'un petit mot gentil pour repartir de l'avant. Moi, je raconte des conneries toute la journée pour les faire rigoler. »

Photos et propos recueillis par Julien Moschetti

## ÉLUS COMMUNISTES ET PERSONNALITÉS CITOYENNES

### « Ma Ville, je l'aime, j'en prends soin ! »



Ce ne sont pas les vœux du Président qui entacheront notre détermination à continuer à améliorer le cadre de vie et la qualité de vie à La Courneuve. Nous ne lâcherons rien et utiliserons notre énergie exceptionnelle pour accompagner le développement de la ville et exiger des moyens de vie décents pour tous !

Alors que de nombreuses communes en France font le choix de la diminution de leurs prestations, La Courneuve s'implique dans le chantier de rénovation de la gare, la réfection des rues et des éclairages, la maison intergénérationnelle aux Quatre-Routes ; elle continue d'accueillir tous les enfants dans ses centres de loisirs, développe des séjours jeunesse et seniors et tant d'actions liées au développement durable, à

la tranquillité publique et à l'aménagement... Par exemple, dans les prochains jours, à vos côtés, le maire inaugurera de nouveaux logements, lancera des constructions, renforcera les actions éducatives. La vitalité de notre ville agace et dérange. N'empêche qu'elle convainc et commence à être connue pour sa voix différente et ses combats modernes. Alors, pour cette première tribune, permettez-moi, au nom du groupe, de vous souhaiter tout simplement une année 2011 constructive et très humaine.

#### Muriel Tendron-Fayt

adjointe au maire, vice-présidente de Plaine Commune

## ÉLU DU PARTI DE GAUCHE

### Année charnière



Cette année sera déjà celle de l'accomplissement de la moitié du mandat municipal. C'est l'occasion de s'interroger sur ce qui a été fait et sur ce qui reste à faire. C'est aussi le moment opportun de se poser, pour com-

prendre les évolutions qui doivent nous amener à corriger ou renforcer nos actions dans tel ou tel domaine. Ce qui est certain, c'est que l'environnement dans lequel nous évoluons ne s'est pas amélioré ; nous devons faire preuve de plus de détermination pour porter les intérêts des Courneuviens ; le maire et, avec lui, toute l'équipe municipale sont au travail pour tenir les engagements même si les conditions sont plus difficiles que prévu. Pour ce qui est de l'aménagement, nous voyons se transformer la

ville comme dans le quartier de la gare ou dans le grand ensemble. Je suis conscient qu'il reste beaucoup à faire pour accompagner la mutation de notre ville. Des changements majeurs sont programmés sur l'ensemble du territoire de La Courneuve, comme aux Quatre-Routes ou au centre ville, bien que cela ne soit pas encore visible ni même imaginable. C'est pourtant dans ces deux quartiers que la ville changera le plus d'ici la fin du mandat municipal. Le maire est engagé pour cela et, avec lui, toute l'équipe municipale est mobilisée pour mettre en œuvre ces transformations et obtenir les moyens.

#### Laurent Thibaut

Adjoint au maire  
thibaut.laurent@wanadoo.fr

## ÉLUS SOCIALISTES

### La Courneuve a besoin de nouvelles écoles



Une ville jeune, des naissances nombreuses et des populations nouvelles : la construction de deux groupes scolaires supplémentaires doit rapidement être engagée et se traduire concrètement dès le budget

primitif 2011. Au centre-ville et dans les quartiers Nord, la capacité des écoles est atteinte et a contraint à une nouvelle sectorisation obligeant des familles proches de l'hôtel de ville à scolariser leurs enfants dans des écoles plus éloignées. La situation va s'aggraver avec les nouvelles constructions avenue Gabriel-Péri puis rue Villot et avenue de la Convention. Aux Quatre-Routes, les groupes scolaires Anatole-France et Paul-Doumer sont saturés. La municipalité a annoncé, en mai, son intention de construire

une nouvelle école sur le stade Daniel Féry. Il faut maintenant traduire cet engagement concrètement ce projet. Par ailleurs, après plusieurs années de stabilité, il est indispensable de réévaluer les crédits pédagogiques versés par la ville pour les écoles. Parce qu'il y a urgence à refaire - partout - de l'éducation une priorité, les élus socialistes et citoyens seront aux côtés des enseignants et des parents, le 22 janvier, pour s'opposer aux 16000 suppressions supplémentaires de postes annoncées pour la prochaine rentrée.

#### Stéphane Troussel

Conseiller général de La Courneuve  
Vice-président du Conseil général  
Tél. 01 43 93 93 75  
www.stephane-troussel.fr

## ÉLUS UMP

### Tous mes vœux pour 2011



Cette année s'achève et nos regards sont tournés vers 2011. Je suis conscient des difficultés personnelles ou professionnelles que chacun d'entre vous peut connaître. Nous venons de vivre une

année 2010 difficile, il ne faut pas se le cacher. La crise n'est pas encore derrière nous. Mais la France, avec l'action déterminée du Président de la République et de son gouvernement, par ses choix et son dynamisme, se trouve dans une situation plus favorable que beaucoup d'autres pays. Nous avons tous pris conscience de ce qui se passait en Grèce, en Irlande... Nous savons qu'on ne résistera pas à la Chine, au Brésil ou à l'Inde avec des slogans. Nous savons les limites financières de notre pays, avec un déficit de 1 500 milliards

d'euros. Alors, face à une gauche qui ne cesse de critiquer et de ne rien proposer, face à un PS et un PC qui multiplient les candidatures sans véritables projets, face à ces mêmes socialistes et communistes qui font des promesses non financées, alimentent des dépenses publiques nouvelles, encouragent les hausses d'impôts et pratiquent le mensonge, je préfère, pour 2011, faire confiance aux réformes de responsabilités portées par le gouvernement pour guider notre pays. À toutes et à tous, et ainsi qu'à vos proches, je vous souhaite, en mon nom personnel, une très bonne année 2011.

#### Kamel Hamza

hamza\_la\_courneuve@yahoo.fr

### Les textes des groupes suivants :

- LO
- Les Verts

ne sont pas parvenus à temps à la rédaction du journal (lundi 17h précédant sa parution) pour paraître dans cette édition.

Les textes de ces tribunes, où s'expriment tous les groupes représentés au Conseil municipal, n'engagent que leurs auteurs.

## " DONNER LA VIE AUX ANNEES "

Entreprise agréée par l'Etat;  
Nous répondons 7j/7; Devis sous 48h, gratuit et sans engagement.  
Nous vous aidons à monter vos dossiers d'aide de financement (APA, PAJE, CNAV...)



- Aide au lever,
- Visite & Courses,
- Garde d'enfants,
- Aide à la mobilité,
- Aide administrative,
- Toilette & Habillage,
- Ménage &/ou Repassage,
- Entrées et sorties des classes,
- Accompagnement aux courses,
- Accompagnement VSL ou berline,
- Assistance Spécifique des personnes ayant un handicap...

01 43 52 64 23

8,00€  
après  
réduction  
d'impôts.



www.hisvie.com

Agrément Qualité  
N/270107/F/093/Q/004



# La cinquantième du Centre dramatique

Du 19 janvier au 13 février, le Centre culturel Jean-Houdremont accueillera la troupe du Centre dramatique et sa cinquantième création, *La Vie de Galilée*, écrite par Bertolt Brecht au siècle dernier.

« Cette œuvre est une très belle pièce malgré sa complexité à être mise en scène. *La Vie de Galilée* nécessite une cinquantaine de personnages, nous ne sommes que dix comédiens pour cette pièce », explique Maria Gomez, comédienne et responsable du Centre dramatique. « Pierre Hoden, le metteur en scène qui nous a proposé de travailler sur l'œuvre de Brecht, a synthétisé tous les rôles. Il y a plusieurs Galilée et chaque comédien joue plusieurs personnages. C'est assez jouissif de passer d'un rôle à l'autre ». Depuis deux mois, la troupe répète quotidiennement pour perfectionner le spectacle et raconter la vie de ce savant italien du XVII<sup>e</sup> siècle. Pour Pierre Hoden, passionné par l'œuvre de Brecht, « travailler sur *La Vie de Galilée* est une gageure, mais aussi une chance. On n'a quasiment rien coupé; on voulait que le texte, plutôt moderne, reste intact ». Les dix comédiens, dont trois attitrés au rôle du physicien, font vivre



l'histoire de l'astronome qui démontrera que la Terre n'était pas le centre du monde puisqu'elle tourne autour du Soleil. « Galilée a montré la valeur de la science », précise le metteur en scène. Pour cette version, exit les robes

d'époques et les décors à l'image des monuments de l'Italie d'antan, l'originalité se trouve dans la modernité. « L'univers de la pièce est tout à fait contemporain. Il n'était pas question d'en faire une reconstitution historique.

Notre version mêle aussi bien les musiques de Mahler que de Julio Iglesias » ajoute Maria Gomez. Pour la dernière représentation, le 13 février, la pièce de théâtre sera exceptionnellement suivie des Variations Galilée\*, « une déclinaison de l'œuvre brechtienne, où l'on se focalise davantage sur la révolution galiléenne », conclut la responsable du Centre dramatique. ●

Dossier réalisé par Isabelle Meurisse

\* À l'invitation du Théâtre du Domaine d'O de Montpellier, cette seconde création, écrite en collaboration avec l'astrophysicien Denis Puy, sera jouée du 22 au 25 février à Montpellier.

INFOS +

Du 19 janvier au 13 février au Centre culturel Jean-Houdremont. Mercredis, vendredis et samedis à 20h30, jeudis à 19h et dimanche à 16h30 (sauf le 13 février à 15h). Tarifs: 16€, 11€ (réduit). Réservations au 01 48 36 11 44.

## « Galilée est un bricoleur de génie »

Entretien avec Pierre Hoden, metteur en scène.

**Regards: Pourquoi avoir choisi cette pièce de Brecht ?**

**Pierre Hoden:** Tout simplement parce que dans les 25 dernières années, *La Vie de Galilée* a dû être montée cinq fois seulement. Brecht me passionne. Ça fait longtemps que je travaille avec Brecht, si je puis dire. Je trouve son travail magnifique, une révolution de la dramaturgie du XX<sup>e</sup> siècle. Le théâtre épique est le sommet de l'art brechtien. Il arrive à mettre sur le plateau de théâtre tout ce qui détermine le monde. Par exemple l'argent, la politique, l'histoire etc. Tout ça sur le même plateau. Ça n'existait pas à mon sens dans le théâtre avant lui. Avant, s'il y a un roi, ou un autre héros quel qu'il soit, le public va s'iden-

tifier à ce roi. Brecht, bien sûr, met le roi, mais il met aussi le peuple, l'argent, l'amour, l'Histoire, etc. Il ne veut pas que le public aille s'identifier à ce roi. Il montre toutes les données du monde. Et il ne cherche pas à résoudre les choses. Ensuite, le public fait l'histoire avec les éléments de la scène dont il dispose. Avec Brecht, le public a beaucoup de travail à faire, et c'est ça l'intérêt.

**R.: Quel est le message de *La Vie de Galilée* ?**

**P. H.:** Cette pièce est un chef-d'œuvre de composition. La pièce raconte l'histoire de Galilée, un homme qui étudie le mouvement. Il découvre que ce n'est pas la Terre qui est au centre du monde mais le soleil et que la Terre tourne

autour. Galilée est un bricoleur de génie. C'est un type qui regarde toute la journée des cailloux tomber pour analyser la vitesse à laquelle ils tombent. Il se demande pourquoi, comment, etc. En faisant cette expérience, il se rend compte du monde tel qu'on l'a dessiné, organisé jusqu'à présent. Et il va tenter de montrer que les choses peuvent être autres. Avec sa lunette, au lieu de faire comme tous les autres à regarder les filles à moitié nues sur les terrasses, il regarde la lune. Il veut trouver des explications à ce qu'il voit. Il va vouloir imposer sa raison à tout le monde, sauf que ça ne fonctionne pas. Il va falloir éviter tous les pièges qui vont lui être tendus. C'est en montrant quelqu'un

qui ne voit pas ces pièges que Brecht nous met en garde devant des dangers qui vont forcément surgir. ●

Propos recueillis par I. M.



Pierre Hoden expliquait lors de la répétition du 10 décembre les rouages de *La Vie de Galilée* au public senior.

EMEPS

# Parents/Bout'chou

Depuis septembre, l'École municipale d'éducation physique et sportive (EMEPS) propose aux parents de pratiquer avec leurs enfants, de 18 mois à 3 ans, une activité sportive enrichissante.

**A**vec « Parents/Bout'chou », il ne s'agit plus d'assister aux séances de sport de vos enfants mais de pratiquer l'activité avec eux. C'est un peu le même principe que les séances

sportives encadrées par les assistantes maternelles (les vendredis matins de 10h à 11h au gymnase Béatrice-Hess), sauf que dorénavant, l'assistante maternelle est le papa ou la maman. Crapahuter,

sauter, ramper, rouler et glisser avec son enfant est selon Fahras Korichi, responsable de l'EMEPS, « un moment d'échange et de partage privilégié. L'enfant est plus confiant aux côtés de ses parents qu'aux côtés de n'importe quel professionnel. Il osera d'avantage et surtout il partagera les mêmes expériences que sa mère (ou son père). C'est important pour se construire. »

« Parents/Bout'chou » fonctionne par cycle d'environ trois mois. Le premier trimestre a laissé la place au second, le 5 janvier 2011. Ces sessions sportives, ouvertes à dix couples parents/enfants, se déroulent les mercredis matins de 9h à 9h45 au gymnase Anatole-France ou au dojo du complexe Béatrice-Hess. ●

Isabelle Meurisse

Petits et grands écoutent ensemble les consignes du professeur.



## Résultats sportifs

Week-end des 8 et 9 janvier

### Basket-ball

- ▶ Seniors masculins, honneur région, La Courneuve - Sarcelles : 66-59
- ▶ Seniors masculins, excellence départementale, La Courneuve - Gagny : 57-68

### Volley-ball

- ▶ Seniors masculins, régionale 3, La Courneuve - Boulogne-Billancourt : 3-0
- ▶ Seniors féminines, régionale 3, La Courneuve - Saint-Cloud : 0-3

### Futsal

- ▶ Seniors masculins, Coupe nationale Paris Île-de-France, Aulnay-sous-Bois - La Courneuve : 3-9
- ▶ -19 ans, Coupe départementale, La Courneuve - Sevran : 5-1



### Tennis

- ▶ Seniors masculins, championnat régional, Vaujours - La Courneuve : 3-0
- ▶ Seniors féminines, championnat régional, Montreuil - La Courneuve : 1-2

### INFOS +

Inscriptions au service des Sports,  
57 rue du Général-Schramm,  
01 49 92 60 80.

Les tarifs sont calculés en fonction  
du quotient familial.

Vos restaurants  
McDonald's™ de la Courneuve  
vous souhaitent une  
**Bonne Année 2011**



McDonald's™  
Angle Rue Edgar-Quinet - Rue Politzer  
93120 La Courneuve

McDonald's™  
197 Avenue Paul-Vaillant-Couturier  
93120 La Courneuve

Hip-hop

# Je danse donc je suis

Du lundi au jeudi soir, les jeunes de l'espace Guy-Môquet se découvrent à travers la danse.

Depuis l'arrivée du danseur Lion Boii (Davy pour les intimes) en 2008, une vingtaine de jeunes de 10 à 17 ans, répartis en trois groupes (Baby Thugs, Crazy Thugs, Sista Thugs), participe chaque semaine aux ateliers de danse hip-hop. Pour renverser les idées reçues sur les jeunes des cités, ces apprentis danseurs se sont vus affublés du surnom de « thugs » (voyous en anglais). Une manière de redonner un sens positif à un mot péjoratif, de la fierté à une population trop souvent stigmatisée: « Les gens nous cataloguent comme des voyous parce qu'on vient de la rue. À nous de montrer notre côté "intelligence thug" sur scène, notre intelligence du ghetto ». Davy sait de quoi il parle: « Je me suis construit avec la danse et ma danse s'est construite avec moi ». Si les chorégraphies afro-hip-hop, véritables colonnes vertébrales de ses cours, sont inspirées de ses origines afro-antillaises, l'homme explore aussi d'autres styles de danse (pop, lock, break, house, jazz rock, new styles). « Certains viennent pour souffler, d'autres pour se désinhiber, se défouler ou se changer les idées. Peu importe les raisons, on est juste là pour passer un bon moment, rigoler, suer un bon



Les jeunes danseurs en pleine action à l'espace Guy-Môquet.

coup... », explique Davy qui rappelle que ce sont avant tout des ateliers de découverte. Pour avoir un aperçu de leur talent et assister notamment à une performance solo inédite de Lion Boii, rendez-vous lors de la prochaine scène ouverte *Des Mots dans l'Escalier*. ● **Julien Moschetti**

INFOS +

### Atelier de danse hip-hop

Du lundi au jeudi de 17h30 à 19h30,  
le mercredi de 16h à 19h30

### Des Mots dans l'Escalier

Vendredi 28 janvier de 19 à 21h.

Espace jeunesse G.-Môquet, tél.: 01 48 36 24 07

Ciné goûter

## Stella

Dans le cadre du dispositif « Collège au cinéma », l'Étoile vous convie au premier ciné-goûter de l'année.

**S**tella est un film d'initiation. L'héroïne parle au spectateur à la première personne, elle le fait

pénétrer dans son univers, celui du café que tiennent ses parents avec ses habitués, ses soirées juke-box, celui qu'elle connaît

par cœur et dont elle se joue des codes... Mais Stella découvre aussi un autre monde dans lequel elle est d'abord perdue, puis qui devient petit à petit un monde qui l'attire. Ce 3<sup>e</sup> film de Sylvie Verheyde est d'une très grande sensibilité. La reconstitution délicate et subtile d'une époque, celle de sa propre enfance, est portée par la musique, les habits, les décors. Par touches, elle décrit un milieu qui est dur pour l'enfance mais qui n'est jamais dénué d'amour. Sa caméra accompagne et encourage son héroïne à conquérir son indépendance d'esprit, celle qui lui permettra de choisir sa propre vie. Les acteurs sont tous formidables et Stella, prise entre l'enfance qui s'accroche et la femme en devenir, est un personnage qui marquera les jeunes spectateurs, à n'en pas douter! ●

INFOS +

Projection suivie d'un goûter,  
dimanche 23 janvier à 14h30



DR

## À l'Étoile



Tous les films du 13 au 26 janv.

1, allée du Progrès - Tramway Hôtel de ville  
Tous les films sur répondeur au 01 48 35 23 04  
et sur [www.ville-la-courneuve.fr](http://www.ville-la-courneuve.fr)

🕒 Soirée découverte, tarif unique 3€

🎟 Film Jeune public

AD : présentation en avant-première des films  
« d'Actualités démocratiques »

Prix : tarif plein 5,50€ - tarif réduit 4,50€  
tarif abonné 4€ - tarif abonné jeune public,  
groupes 2,40€ - associations 3,50€

Tarif unique: 4,55€ à toutes les séances du  
mercredi et celles de 15h et 18h le vendredi.

### Megamind (à partir de 7 ans)

États-Unis, 2010, 1h35, VF. De Tom McGrath.

Ven. 14 à 18h30/Sam. 15 à 14h30/Dim. 16 à 14h

### Le secret de Chanda

Afrique du Sud, 2010, 1h46, VO. D'Olivier Schmitz, avec  
Khomotso Manyaka, Lerato Myelase.

Ven. 14 à 16h30/Sam. 15 à 18h30/Mar. 18 à  
20h30

### À bout portant

France, 2010, 1h25. De Fred Cavayé. avec Gilles Lellouche,  
Roschdy Zem.

Des scènes, des propos ou des images peuvent  
heurter la sensibilité des spectateurs

Ven. 14 à 12h🕒/Sam. 15 à 20h30/Lun. 17 à  
20h30 🕒/Mar. 18 à 18h30

### Monsters

Royaume-Uni, 2010, 1h33, VO. De Gareth Edwards, avec  
Scoot McNairy, Whitney Able.

Ven. 14 à 20h30/Sam. 15 à 16h30/Lun. 17 à  
18h30

### Fargo

États-Unis, 1996, VO, 1h37. De Joel et Ethan Coen. avec  
William H. Macy, Steve Buscemi, Frances McDormand.

Interdit aux moins de 12 ans.

Dim. 16 à 16h 🕒 (+goûter)

### 🕒 Stella (à partir de 10 ans)

France, 2008, 1h48. De Sylvie Verheyde, avec Léora  
Barbara, Karole Rocher, Benjamin Biolay.

Film présenté dans le cadre du dispositif « Collège  
au cinéma » (voir ci-contre)

Mer. 19 à 14h/Ven. 21 à 18h30/Sam. 22 à 14h/  
Dim. 23 à 14h30 🕒 (+goûter)

### Un balcon sur la mer

France, 2010, 1h45. De Nicole Garcia, avec Jean Dujardin,  
Marie-Josée Croze.

Mer. 19 à 18h30/Ven. 21 à 16h30/Sam. 22 à  
18h30/Dim. 23 à 16h30/Mar. 25 à 20h30

### Another year

Royaume-Uni, 2010, 2h09, VO. De Mike Leigh, avec Jim  
Broadbent, Lesley Manville.

Mer. 19 à 16h/Ven. 21 à 20h30/Sam. 22 à 16h-  
20h30/Lun. 24 à 20h30 🕒/Mar.25 à 18h

### My joy

Russie, 2010, 2h07, VO. De Sergey Loznitsa, avec Victor  
Nemets, Olga Shuvalova.

Film soutenu par le Groupement National des  
Cinémas de Recherche (GNCR)

Mer. 19 à 20h30/Dim. 23 à 18h30/Lun. 24 à 18h

### Le Monde de Narnia: chapitre 3 L'Odyssée du Passeur d'Aurore

(à partir de 7 ans)

États-Unis, 2010, 1h55, VF. De Michael Apted, avec Ben  
Barnes, Georgie Henley.

Mer. 26 à 14h

### Les émotifs anonymes

France, 2010, 1h20. De Jean-Pierre Améris, avec Isabelle  
Carré, Benoît Poelvoorde.

Mer. 26 à 16h30-20h30

### Même sous la pluie

Espagne, 2011, 1h44, VO. D'Iciar Bollain, avec Gael Garcia  
Bernal, Luis Tosar.

Mer. 26 à 18h30

## État civil

### Naissances

#### Décembre 2010

- 9 • Maïssa Bouteria
- 9 • Josue Colot
- 9 • Aymen Kaddouri
- 9 • Ilyess Lissilaa
- 9 • Kawtare Mrimi
- 10 • Lorenzo Cuperkic
- 10 • Aïssatou Doucoure
- 11 • Amina Niakate
- 11 • Bôh Sangare
- 11 • Arushan Sivananthan
- 12 • Madyson Hanriot
- 13 • Tanuja Nagamahendran
- 14 • Maria Bouteria
- 14 • Flora Ristic
- 15 • Romaiïssa Belkhiter



## Numéros utiles

### Urgences

- Pompiers:** 18
- Police-secours:** 17
- SAMU:** 15
- Centre anti-poison:** Hôpital Fernand-Widal  
Tél.: 01 40 05 48 48
- SOS médecins:** 24h/24 et 7 jours/7  
Tél.: 08 20 33 24 24
- Antenne Alzheimer de La Courneuve:** 06 21 21 39 35 ou 06 21 21 39 38
- Solitude écoute** (pour les plus de 50 ans) N° Vert 0 800 47 47 88 (gratuit depuis un fixe)

### Commissariat de police:

- place du Pommier-de-bois  
Tél.: 01 43 11 77 30
- Mairie**  
Tél.: 01 49 92 60 00, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h; samedi de 8h30 à 12h.  
Incivilités, troubles du voisinage, atteintes aux personnes et aux biens: un interlocuteur à votre écoute, au 0 800 54 76 98 (appel gratuit).

### Permanences des élus

- M. le maire, Gilles Poux, reçoit sur rendez-vous au 01 49 92 60 00.
- M. le député Daniel Goldberg reçoit en mairie sur rendez-vous au 01 40 63 93 26, ainsi que sans rendez-vous tous les 2<sup>e</sup>s vendredis du mois de 16h à 18h (après 17h, entrée côté square Jean-Moulin
- M. le conseiller général, Stéphane Troussel, reçoit sur

rendez-vous au 01 43 93 93 53 et sans rendez-vous tous les mercredis de 14h à 18h.

### Plaine Commune

21, av. J.-Rimet  
93 218 Saint-Denis cedex  
Tél.: 01 55 93 55 55

### Marché couvert des Quatre-Routes

Les mardis, vendredis et dimanches matin

### Dépannages

EDF: 0 810 333 093

### Pharmacie de garde

Tous les dimanches et jours fériés 2011: Bodokh.

74, av. Jean-Jaurès à Pantin

Tél.: 01 48 45 01 46

### Collecte des déchets



### Assurance retraite

depuis le 1<sup>er</sup> juillet un nouveau numéro est à votre disposition: 39 60 (2,8 centimes d'€ en heures pleines)

## Petites annonces

**Attention!** Les annonces sont publiées sous la responsabilité de leurs auteurs. Cependant la rédaction de *Regards* se réserve la possibilité de refuser une annonce dont les termes induiraient un non respect de la loi, par exemple en matière d'emploi (la législation interdit d'employer ou de travailler « au noir »).

### Garde/Ménage

#### Sérieuse

Femme sérieuse cherche à faire ménage, courses ou cuisine chez particuliers.  
Tél.: 01 48 38 55 50

### Cours

#### Résultats assurés

Professeur très expérimenté donne cours à domicile, de maths, physique, anglais et français, niveaux collège ou lycée. Préparation aux examens (brevet et bacs toutes options), stages intensifs, résultats assurés.  
Tél.: 01 48 49 35 63

### Allemand/français

Titulaire d'une maîtrise en langues, ayant enseigné en collège, donne cours de soutien scolaire, en allemand et français.  
Tél.: 06 65 50 71 90

### Du primaire au bac

Enseignante du secondaire donne cours individuels ou collectifs d'aide aux devoirs et de soutien scolaire (maths, anglais + toutes matières possibles), du primaire au bac.  
Tél.: 06 46 69 06 75

### Maths

Enseignant certifié de mathématiques

propose cours personnalisés ou stages intensifs de maths et/ou sciences physiques, de la 6<sup>e</sup> à la terminale. Se déplace et accepte les chèques emploi service.  
Tél.: 06 14 48 08 26

### English

Étudiant en master 2 d'anglais à la Sorbonne donne cours d'anglais (soutien, rattrapage), 20€/h.  
Tél.: 01 48 36 22 69

### Vends

Salon Vends salon 3 places en très bon état + petite table en verre,

le tout bradé à 300€. Tél.: 06 61 61 86 35

### Du beau

À vendre, bahut en merisier, 200€; table ronde en merisier avec 2 rallonges et bulgom, 100€; 4 chaises cannées en merisier, 120€; table TV en merisier, 50€; lampadaire avec abat-jour, 40€; services en porcelaine de Limoges, 190€.  
Tél.: 01 48 38 30 55 à partir de 18h

### Télex

Vends télex noir et coul.; décodeur, 30€. Tél.: 01 48 35 32 85

### Cuir

À vendre, veste en cuir, T. 42, chaus-

sures, T. 40, baskets pour homme, T. 40, prix à débattre.  
Tél.: 06 17 74 55 45

### Sonorisation

Vends amplificateurs de 900 W, 300€ et de 1.250 W, 400€ + 3 hauts-parleurs de 228

W, 200€/pièce.

Tél.: 01 70 24 12 11

### Divers

#### Amie des bêtes

Je garde vos chiens ou chats (ou je leur rends visite) pendant vos absences (vacances, hospitalisation,

déplacements professionnels).

Tél.: 06 73 21 91 55

ou 01 48 38 55 50

#### Chez l'habitant

À partir du 17 janvier, je viens de Normandie faire une formation de

5 semaines chez Eurocopter et cherche

donc une chambre

chez l'habitant ou

une colocation pendant cette période.

Tél.: 06 89 34 50 51

ou mde-lapachevie@

wanadoo.fr

## Annoncez-vous

Pour rédiger votre annonce, écrivez votre texte ci-dessous ou sur papier libre, lisiblement et sans abréviations.

---



---



---



---



---



---

Nom/ Prénom \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 Tél.: \_\_\_\_\_ courriel: \_\_\_\_\_

Faites parvenir votre texte à *Regards* par courrier au: 33, avenue Gabriel-Péri.93120 La Courneuve ou sur le site Internet: [www.ville-la-courneuve.fr](http://www.ville-la-courneuve.fr) - rubrique *Regards* (le mag) : *Passez votre annonce*

# C'ÉTAIT

## Il y a 20 ans, l'exposition des peintres

**L**e 18 janvier 1991, ouvrait dans les salons de l'hôtel de ville une exposition des peintres travaillant dans des ateliers récemment aménagés rues Saint-Just et Rateau. Faire découvrir les artistes installés dans ces bâtiments, montrer les différents visages de la création locale, tels étaient les enjeux de cette manifestation. Les photographies du vernissage témoignent d'une scénographie sobre: chaque œuvre est mise en valeur sur un fond blanc, ce qui permet de laisser à chacune son univers. En effet, les propositions sont très diverses: peinture figurative ou abs-

traite, propos légers ou discours plus engagés. Et on lit sur les clichés l'intérêt des visiteurs. Cela fait donc vingt ans que des artistes sont installés dans ces ateliers. Certains sont partis, d'autres se sont attachés à la ville. Une chose est sûre, les vraies richesses ont la vie dure: les artistes résidant à La Courneuve viennent du monde entier, leur travail reflète la variété de la création contemporaine, et surtout, ils ont goût à monter des projets ensemble et à faire connaître leur démarche aux Courneuvien(ne)s. ●

**Caroline Marnay,**  
responsable des arts visuels

Fonds iconographique du journal municipal



## 14 JANVIER

### Le maire reçoit sans rendez-vous

Quartier La Tour/Les Clos, boutique de quartier, 7 av. du Général-Leclerc de 16h à 18h30.

## 14 JANVIER

### Albert le collectif

Vernissage de l'exposition d'un collectif d'artistes d'Aubervilliers.

Sens de l'Art, 50 avenue Gabriel-Péri à partir de 18h et jusqu'au 31 janvier.

## 15 JANVIER

### Football américain

Championnat de France juniors, Flash/Météores.

Stade Géo-André à 18h.

## 15 JANVIER

### Basket-ball

Seniors masculins, excellence départementale, La Courneuve/Île-Saint-Denis.

Gymnase Antonin-Magne à 20h30.

## 16 JANVIER

### Football

-17 ans, 1<sup>re</sup> division, La Courneuve/Montreuil.

Stade Nelson-Mandela à 15h.

## 16 JANVIER

### Fargo

L'association « Les Amis de l'Étoile » propose une séance unique du film *Fargo* réalisé par les frères Coen. La projection sera suivie d'une discussion avec les membres de l'association, puis de la galette des rois.

Cinéma l'Étoile, 1 allée du Progrès à 16h. Tarif : 3€.

## 18 JANVIER

### Rencontres pour l'emploi

Cette 15<sup>e</sup> édition proposera des centaines d'offres d'emploi aux participants. Les secteurs de la vente et du commerce seront particulièrement représentés grâce à l'ouverture du Millénaire, futur centre commercial d'Aubervilliers.

EMGP, Bâtiment 282, Dock Eiffel, 45 av. Victor-Hugo à Aubervilliers de 9h30 à 17h.

+INFOS PAGE 5.

## 18 JANVIER

### Arc Express

Les habitants de La Courneuve, Aubervilliers, Saint-Denis, Saint-Ouen et l'Île-Saint-Denis sont invités à participer à la réunion d'information concernant le projet Arc Express et le réseau de transport public du Grand Paris.

Espace Fraternité d'Aubervilliers, 10-12 rue de la Gare à 20h.

## 19 JANVIER

### Mercredi sera conté

Contes et lectures d'albums destinés aux enfants de 3-4 ans.

Médiathèque John-Lennon à 10h.

## 19 JANVIER

### La Vie de Galilée

Cinquantième création du Centre dramatique retraçant la vie de Galilée, savant et physicien italien du XVII<sup>e</sup> siècle.

Jusqu'au 13 février au Centre culturel Jean-Houdremont.

Mercredis, vendredis et samedis à 20h30, jeudis à 19h et dimanche à 16h30 (sauf le 13 février à 15h). Tarifs: 16€ et 11€ (réduit). Réservations au 01 48 36 11 44.

+INFOS PAGE 11.

## 20 JANVIER

### Atelier Prévention des chutes

Espace Guy-Môquet à 8h15, Maison Marcel-Paul à 9h45 ou 11h. Renseignements au 01 43 11 80 61.

## 21 JANVIER

### Atelier d'archéologie

Un atelier d'initiation aux pratiques archéologiques est proposé aux seniors de la ville. Il s'agira d'identifier puis reconstituer des fragments de céramiques médiévales provenant notamment du site de l'Église Saint-Lucien.

Maison Marcel-Paul à 10h30. Inscriptions au 01 43 11 80 61 ou 62.

## 21 JANVIER

### Sensibilisation au handicap

Rencontre animée par l'association Valentin-Haüy autour du handicap lié à la cécité.

Médiathèque John-Lennon à 18h.

## 21 JANVIER

### Stravinsky

Concert-conférence proposé par Thomas Lacôte avec les étudiants du CRR et du Pôle Sup'93.

Conservatoire de La Courneuve, auditorium Erik-Satie, 41 av. Gabriel-Péri à 19h30.

## 22 JANVIER

### Les Mille et une Nuits

Lectures autour de l'exposition *Les Mille et une Nuits* de Delphine Jacquot. Médiathèque John-Lennon à 15h.

## 22 JANVIER

### Basket-ball

Seniors masculins, nationale 3, Union Saint-Denis/La Courneuve-Aubervilliers.

Gymnase Antonin-Magne à 20h.

## 23 JANVIER

### Ciné-goûter

Projection du film *Stella* de Sylvie Verheyde dans le cadre du dispositif « Collège et cinéma ».

Cinéma l'Étoile, 1 allée du Progrès à 14h30. +INFOS PAGE 13.

## 23 JANVIER

### Football

-17 ans, 1<sup>re</sup> division, La Courneuve/Red star.

Stade Nelson-Mandela à 15h.

## 23 JANVIER

### Basket-ball

Seniors masculins, honneur région, La Courneuve/Saint-Cloud.

Gymnase Antonin-Magne à 15h30.

## 25 JANVIER

### Côté filles, côté garçons

Nikolaus Heidelberg, auteur-illustrateur, expose ses œuvres sur le monde de l'enfance et les correspondances entre féminin et masculin jusqu'au 15 février.

Médiathèque J.-Lennon. Entrée libre.

## 27 JANVIER

### Atelier Prévention des chutes

Espace Guy-Môquet à 8h15. Maison Marcel-Paul à 9h45 ou 11h. Renseignements au 01 43 11 80 61.

## 27 JANVIER

### Conseil municipal

Salle des Fêtes de l'Hôtel de Ville à 19h30.

## 28 JANVIER

### Ponette

Projection en direction des seniors du film *Ponette* de Jacques Doillon. Cinéma l'Étoile, 1 allée du Progrès à 14h.

## 28 JANVIER

### Le maire reçoit sans rendez-vous

Quartier Verlaine, locaux LCR, 48 av. R.-Salengro (escalier G) de 16h à 18h30.

## 28 JANVIER

### « Exils intérieurs »

Concert proposé par l'ensemble S :I.C (Situation : Interpètes, Compositeurs) et les élèves du Pôle Sup'93. Au programme : Stravinsky, Berio, Feldman, Carter et Aperghis.

Conservatoire de La Courneuve, auditorium Erik-Satie, 41 av. Gabriel-Péri à 19h30.

## 28 JANVIER

### Les Mots dans l'Escalier

Concerts, lectures et démonstrations. Espace Guy-Môquet à partir de 19h. Entrée libre. +INFOS PAGE 13.

## 29 JANVIER

### Futsal

Seniors masculins, 1<sup>re</sup> division, La Courneuve/Montreuil. Gymnase Béatrice-Hess à 18h.

## 29 JANVIER

### Volley-ball

Seniors masculins, régionale 3, La Courneuve/Gournay. Gymnase Béatrice-Hess à 20h.

## 30 JANVIER

### Volley-ball

Seniors féminines, régionale 3, La Courneuve/Montigny-le-Bretonneux. Gymnase Béatrice-Hess à 14h.

## 30 JANVIER

### Football

-17 ans, 1<sup>re</sup> division, La Courneuve/Montfermeil. Stade Nelson-Mandela à 15h.

Olivier Boucheron, architecte partenaire de FACE

# « On prend rarement le temps de se poser les vraies questions »

À 36 ans, Olivier Boucheron pourrait mettre en avant une carte de visite déjà bien remplie : cofondateur avec Rozenn Boucheron-Kervella de l'agence Nelobo, ancien lauréat des Naja (Nouveaux albums des jeunes architectes), membre actif de l'association Architecture et Développement, le Périgourdin achève tout juste six mois de résidence au Japon où il a été lauréat de la prestigieuse Villa Kujoyama, équivalent de la villa Médicis à Rome. Mais ce n'est pas vraiment le genre de cet architecte humble et iconoclaste, plutôt porté sur le collectif. Sa bosse d'architecte vagabond, il l'a aussi roulée du côté de La Courneuve ces dernières années, en tant que partenaire de l'association FACE. Il a ainsi établi un diagnostic du Moulin Fayvon et travaillé aux scénarii de réhabilitation de ce lieu incroyable dont il pourrait être le maître d'œuvre si FACE en partageait la maîtrise d'ouvrage.



« Quand on est architecte et qu'on s'intéresse au logement collectif et à la requalification urbaine, on a des chances de croiser dans son parcours La Courneuve. Le Laboratoire Architecture Anthropologie (LAA) dont je suis chercheur membre depuis 2005, lançait précisément à cette époque sa recherche intitulée *Les réenchantements de La Courneuve* (Voir *Regards* n°273). J'ai découvert les 4000 lors de la destruction de Ravel et Presov. C'est également par l'intermédiaire du LAA que j'ai rencontré Monte Laster et l'association FACE. Nous nous sommes rapidement trouvés des affinités du fait de notre approche de l'architecture inspirée de l'expérience anthropologique. Nous avons en effet l'habitude de monter des projets ne passant pas forcément par les canaux habituels des appels d'offres, mais répondant à d'autres logiques. L'anthropologie offre un vrai moyen de comprendre et permet d'orienter l'intervention de l'architecte, sans forcément construire par la suite d'ailleurs. Nous préférons ainsi multiplier

les approches multidisciplinaires plutôt que nous cantonner au projet architectural à proprement parler.

On en est venu à envisager l'éventuelle transformation du Moulin-Fayvon et j'ai commencé à m'impliquer. En parallèle, Monte m'a convié ponctuellement sur d'autres projets comme celui de l'atelier d'écriture avec les jeunes rappers ou les think-thanks (réservoirs de pensées) liés à l'exposition GPS (Grouillements et picotements sociaux) au Centre culturel.

## « Le développement durable (...) est un marché »

Légitime, de par son inscription dans la durée depuis 15 ans à La Courneuve, le projet de FACE me semble à ce titre remarquable du fait qu'il offre l'opportunité à ceux qui s'intéressent à ce territoire d'essayer de mieux comprendre ce qu'il s'y joue. La Courneuve, comme certains

quartiers d'Hanoï ou d'Oulan Bator que j'ai étudiés, est un écosystème urbain en évolution, mais les évolutions y sont parfois moins évidentes. D'où l'importance de prendre davantage son temps pour comprendre, et ensuite mieux révéler ces changements, comme le fait FACE.

Quand on travaille uniquement par appel d'offres, on ne prend que trop rarement le temps de se poser les vraies questions. L'architecture d'aujourd'hui m'apparaît trop enfermée dans une logique de projets et dans une course d'images qui sont toutes un peu les mêmes, car produites par les mêmes sous-traitants. Les images biaisent les choix des décideurs. Ceux qui ont les images les moins « chiadées » apportent pourtant parfois plus de fond. En soignant la communication, on privilégie trop la forme.

Nous essayons de nous attacher au fond. Sur l'atelier d'écriture avec le groupe de hip-hop, les jeunes m'avaient confié avoir des endroits pour enregistrer, mais pas pour écrire et se réunir. On est donc parti

de cette situation-là. Nous avons souhaité rester dans une logique de propositions, ce qui a abouti au dessin d'un atelier au sens propre ; un bâtiment réalisable par auto-construction. L'idée étant de le bâtir avec des matériaux de l'ex-barre Balzac.

On peut en effet déplorer qu'aujourd'hui le développement durable fasse seulement référence à des normes ou des labels. C'est juste un nouveau marché. Il faut être BBC (Bâtiment basse consommation), HQE (Haute qualité environnementale) alors que, dans le même temps, nombre de ces mêmes projets ne sont pas écologiques au sens large du terme (environnemental, social et individuel).

Le fil conducteur de notre action d'architectes jusqu'à aujourd'hui, c'est peut-être cette volonté d'être conscients des situations données, concomitante à cette envie d'agir sur les événements. En revanche, je ne me définirais pas comme engagé. Au contraire, comme disait Desproges : je me sens très dégage. »

Propos recueillis par Yann Lalande